

6 - Bedewed Butler

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

Now then, young master...

[00:45] ---

What is this?

[00:51] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[00:59] ---

*Hanarete yuku kokoro
nado koko ni wa nai to itte*

[01:06] ---

"Black Butler II"

[01:14] ---

Kekeyotta senaka ni toikakeru

[01:17] ---

*Asu ga donna katachi demo
yuruganakatta no wa mou*

[01:24] ---

Shinjiru koto wo wasuretakunakatta kara

[01:30] ---

*Me wo sorasu kuse mo aimai
na kaitou mo waraenu uso mo*

[01:38] ---

Tonari ni inakereba imi sae nijinde yuku

[01:45] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[01:53] ---

*Wasurenaide "sayonara"
ga uso to omoeta hibi wo*

[02:01] ---

*Tatoe owaru koto no nai
kanashimi ga anata ubatte mo*

[02:09] ---

Hanarete yuku kokoro

nado koko ni wa nai to itte

[02:19] ---

"Bedewed Butler"

[02:33] ---

Group attack: The Raking from Hell!

[03:09] ---

I see you are all quite skilled.

[03:22] ---

You were just like a doll then...

[03:27] ---

Did you say something?

[03:28] ---

I said that if you'd let me put
you in a trunk, young master,

[03:31] ---

it would be ever so
much easier to carry you.

[03:33] ---

This is no time for joking!

[03:35] ---

My apologies, my lord.

[03:50] ---

Sebastian's amazing.

[03:52] ---

Could he actually be
better than you, Claude?

[03:56] ---

If we forced him to
crawl on the ground for us,

[03:58] ---

that'd be even more amazing.

[04:00] ---

Can you do it, Claude?

[04:18] ---

What's that?

[04:43] ---

What's that, yes?

[04:44] ---

Is it another instrument?

[04:46] ---

Well, now, I didn't
expect to see *that* here...

[04:51] ---

You know what it is?

[05:25] ---

Your Highness!

[05:27] ---

Wh-What is this?!

[05:41] ---

Young master, please cover your ears.

[05:43] ---

My ears?

[05:45] ---

What is this sound?!

[05:47] ---

I believe it's been a hundred
years since I last heard it.

[06:05] ---

My lady!

[06:07] ---

My head!

[06:09] ---

Oh, it hurts!

[06:12] ---

Did I drink too much?!

[06:13] ---

I say, what's going on here?

[06:15] ---

You know something about--

[06:16] ---

Hmm? What?

[06:20] ---

Why, you!

[06:30] ---

Prince Soma!

[06:39] ---

What's going on here?

[06:42] ---

That music must be controlling them.

[07:05] ---

Sebastian, we have
to get back to the hall.

[07:07] ---

No need to worry, my lord.

[07:09] ---

One of my very few
friends is here today.

[07:25] ---

No no no!

[07:29] ---

Oh, it's all quiet now!

[07:32] ---

All the noise around
me's gotten softer, yes!

[07:35] ---

My headache's better--hey!

[07:40] ---

Now there's something wrong with *us*!

[07:42] ---

Our voices are coming out delayed!

[07:44] ---

It's like that volleyball move where
you fake the timing of your jump!

[07:51] ---

They're coming, everyone.

[08:11] ---

I'm sorry.

[08:13] ---

Agni! Stop their attacks by
knocking them unconscious!

[08:16] ---

Jo ājñā!

[08:40] ---

Are you all right, young master?

[08:43] ---

Shut your mouth and *run*!

[08:44] ---

Certainly.

[08:58] ---

Oh, hell! There are
just too many of them!

[09:07] ---

Prince Soma!

[09:16] ---

Prince Soma! Prince Soma!

[09:20] ---

Are you hurt?!

[09:21] ---

Agni...

[09:23] ---

What happened?

[09:29] ---

This sound...

[09:32] ---

It's Sebastian!

[09:38] ---

I feel so peaceful somehow!

[09:41] ---

Relaxed, yes!

[09:44] ---

I can hardly believe it.

[09:47] ---

Sebastian's performance
is merging with hers

[09:51] ---

and transforming
the quality of the sound.

[09:54] ---

To think those ominous,
uncanny sound waves

[09:56] ---

could change into something so
full of warmth and loving-kindness...

[10:01] ---

It truly proves the
performer's purity of heart!

[10:05] ---

Magnificent...

[10:06] ---

You are magnificent indeed, Sebastian!

[10:22] ---

Oh, he's so wonderful, yes!

[11:10] ---

What a magnificent performance!

[11:13] ---

Bravo!

[11:14] ---

What in the world is this?

[11:21] ---

It was a magnificent performance
thanks to you. I'm very grateful.

[11:26] ---

Hmph. So flashy...

[11:28] ---

Ciel?

[11:31] ---

What *is* that instrument?

[11:33] ---

An armonica.

[11:34] ---

It was extremely popular
in the eighteenth century.

[11:37] ---

People called it "the voice of the angels."

[11:39] ---

Some feared that it disturbed
the minds of those it enchanted,

[11:43] ---

and it was banished to the dark corners
of our history as a demon's instrument.

[11:46] ---

In other words, a "demon's
instrument" created by humans

[11:49] ---

could be no match for you?

[11:51] ---

Yes, I found the sound rather pleasant.

[11:54] ---

But what was all this fuss about?!

[11:57] ---

It was simply a diversion for my guests.

[12:02] ---

Ladies and gentleman, I'm so sorry I'm late.

[12:05] ---

I am Alois Trancy. I'm honored
to make your acquaintance.

[12:10] ---

Oh, so that's him!

[12:12] ---

He's so young...

[12:14] ---

I'm relieved to see you enjoyed
the entertainment while I was away.

[12:24] ---

That performance was magnificent.

[12:26] ---

You have great musical talent.

[12:29] ---

I'm afraid I do not
deserve such praise.

[12:31] ---

You see, I am merely
one hell of a butler.

[12:34] ---

You have an excellent
butler, Earl Phantomhive.

[12:38] ---

He's just a butler.

[12:40] ---

Young master...

[12:41] ---

I'd like to have a word with
Claude, if you wouldn't mind?

[12:46] ---

Why not, Claude?

[12:49] ---

Ten minutes. Settle this in ten minutes.

[12:52] ---

If you can't, you'll be punished.

[12:55] ---

Yes, Your Highness.

[12:57] ---

Get this over with
quickly, do you hear me?

[13:00] ---

Yes, my lord.

[13:18] ---

You are persistent people, hunting
my young master so relentlessly.

[13:24] ---

My master ordered it.

[13:26] ---

"Steal Ciel Phantomhive
from Sebastian Michaelis."

[13:30] ---

He is *my* young master.

[13:34] ---

The feel of him...

[13:38] ---

One rarely encounters something so fine.

[13:42] ---

Just remembering that someone
other than myself has touched him

[13:45] ---

makes me sick.

[13:48] ---

With your sticky white spider's
threads, you've defiled his...

[13:54] ---

Ciel Phantomhive's...

[14:07] ---

...soul.

[14:29] ---

What is this?

[14:43] ---

My young master... is empty...

[15:19] ---

That day, you stole him from me.

[15:23] ---

My precious young master's soul...

[15:28] ---

But it wasn't complete.

Not with just his soul.

[15:32] ---

The body is necessary, too.

[15:34] ---

And then you came here.

[15:36] ---

Yes. I retrieved his soul from you.

[15:40] ---

And yet, he is still not *my* young master.

[16:02] ---

Now then, young master...

[16:05] ---

It's time to wake up.

[16:19] ---

Ciel Phantomhive lost his memories,

[16:22] ---

and the pain he lived through.

[16:34] ---

My young master's soul,
which I so carefully cultivated...

[16:37] ---

Ah, I thought so. What you want
is a soul that's had its revenge.

[16:42] ---

However...

[16:46] ---

I sense an extraordinary will in you.

[16:49] ---

A fierce obsession with that soul.

[16:52] ---

But of course. You see, I am a demon.

[16:55] ---

And you have a master as well, don't you?

[16:58] ---

Cultivate a soul, and then
feast upon it. That is our lives.

[17:02] ---

My master is another one of
those rare souls worth desiring.

[17:07] ---

But to give a soul that's lost
its memories a second revenge...

[17:12] ---

No human is worth the trouble.

[17:14] ---

My young master is unlike any
other human you've ever seen.

[17:24] ---

As to this second revenge...

[17:26] ---

I do intend for him to
have his vengeance again.

[17:31] ---

But I lack something critical.

[17:35] ---

A target of that vengeance.

[17:37] ---

What are your master's orders?

[17:39] ---

You said they were to steal my
young master from me, and yet...

[17:43] ---

They are to make you suffer
an agony worse than death.

[17:47] ---

In that case...

[17:48] ---

A Ciel Phantomhive without his
memories of revenge is meaningless.

[17:54] ---

I must steal a perfected
Ciel Phantomhive,

[17:55] ---

one who has gained revenge.

[18:01] ---

Would you care to make a deal?

[18:06] ---

Well, Ciel? Doesn't it
bring back memories?

[18:09] ---

What, exactly, is eating this thing
supposed to make me remember?

[18:13] ---

I hate spicy foods, anyway.

[18:16] ---

My prince...

[18:18] ---

Still...

[18:20] ---

The flavor isn't bad.

[18:29] ---

Lau!

[18:30] ---

Oh, Lord Phantomhive!

So, how did it all turn out in the end?

[18:34] ---

That's where you've been all this time?

[19:14] ---

I shall make the two of you the
targets of my young master's revenge.

[19:18] ---

And once Ciel Phantomhive
gains his revenge, I will take him.

[19:22] ---

We place our seals...

[19:25] ---

...on this pact.

[19:48] ---

One minute left.

[19:55] ---

Claude!

[20:00] ---

What's the meaning of this?

[20:02] ---

I took care of it quickly,
just as you ordered, my lord.

[20:05] ---

Enough games!

[20:16] ---

This is...

[20:17] ---

had they been investigating me?!

[20:23] ---

My father, even...?

[20:25] ---

Then... Then he really is the one!

[20:29] ---

Why is Sebastian still alive?

[20:32] ---

You botched this, Claude.

[20:37] ---

You botched it!

[20:39] ---

I'll have to punish you. What shall I do?

[20:42] ---

You did not order me
to kill Sebastian Michaelis.

[20:48] ---

All the arrangements have been made.

[20:49] ---

Day into night, snow-white

into crimson, and lies into truth.

[20:54] ---

That's what makes a Trancy butler.

[20:59] ---

I intend to make one
hell of a feast out of you.

[21:15] ---

Ciel! Where are you?

[21:20] ---

Let's dance, Lady Elizabeth.

[21:22] ---

M-My lord?!

[21:25] ---

I-I'm sorry. I'm looking for Ciel--

[21:37] ---

Goodness, are you
going to dance, my lord?

[21:39] ---

Quiet, you.

[21:42] ---

Ciel?

[21:43] ---

See, it *is* an entertaining
party, isn't it, Ran-Mao?

[21:48] ---

The young master is dancing, yes!

[21:50] ---

Well, will wonders never cease!

[21:52] ---

We should dance, too!

[22:07] ---

The young master belongs to me.

[22:10] ---

Ciel!

[22:12] ---

Ciel! Ciel!

[22:18] ---

Ciel Phantomhive.

[22:19] ---

Alois Trancy.

[22:22] ---

I swear...

[22:24] ---

I bloody swear...

[22:27] ---

...I'll make you mine.

[22:29] ---

...I'll kill you.

[22:40] ---

Nemuru anata wa kanashisou de

[22:47] ---

Warui yume demo miteru you da

[22:54] ---

How do I live without you

[22:59] ---

Anata to iu sora no naka

[23:06] ---

Boku dake wo tojikomete

[23:13] ---

Itsuka mita aozora wo

[23:20] ---

Sagasezu ni nageku kedo

[23:28] ---

Hito wa mina sora no naka

[23:35] ---

Jiyuu to iu kago no naka

[23:42] ---

Hoshi mo nai yoru no sora

[23:49] ---

Yuku ate mo mienai me de... samayou

[24:07] ---

Young master,

[24:08] ---

*you've finally found the ones
who deserve your vengeance.*

[24:13] ---

*Let your soul boil with
hatred--and now, let us dance.*

[24:18] ---

The Dance of Death, the Danse Macabre.

[24:22] ---

Next time: "Deathly Butler."

[24:25] ---

*A Phantomhive butler who won't
revel ever in a party booby trap*

[24:28] ---

"Next Time: Deathly Butler"

[24:28] ---

isn't worth his salt atlas.

Revision #1

Created 2026-01-04 22:30:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 22:30:08 UTC by whimsee